

濟州島人喜愛冬柏花，也常把它放到布料做圖案。邊框根據布料截圖。
チェジュ島の人々に愛されているツバキは、布の図案としてもよく使われる。縁取りは布の模様を使用して作成。
Jeju people love camellia and often put it on cloth as a decorative pattern. The design of the frames is based on the screenshot of this pattern.

원교계 won gyo gye

원
won

【名詞】原

例句對照：

이딘 원래 우리 집이여. 【濟州語】

yidin wonrae uri jipiyeo

여기는 원래 우리 집이다. 【標準語】

yogineun wonrae uri jipita.

這裡原（本）是我家。

例句對照：

난 원래 제주 사람이우다. 【濟州語】

nan wonrae Jeju saramiuda.

나는 원래 제주 사람입니다. 【標準語】

naneun wonrae Jeju saramimnida.

我原（本）是濟州人。

교
gyo

【名詞】教

例句對照：

우리 할망넌 학교 교육을 원 받아보지 못헤수다. 【濟州語】

uri halmongnen hakgyo gyoyukeul won badaboji mothesuda.

우리 할머니넌 학교 교육을 전혀 받아보지 못했습니다. 【標準語】

uri halmeoninen hakgyo gyoyukeul jeonhyeo badaboji mothaetseumnida.

我的祖母完全沒有受過學校教育。

계
gye

【名詞】界

例句對照：

느네 각시 고향은 어느 세계고? 【濟州語】

neune gaksi gohyangeun eoneu segyego?

너의 각시 고향은 어느 세계니? 【標準語】

neoui gaksi gohyangeun eoneu segyeni?

你妻子的故鄉在哪個世界（地方）？

註：세계segye世界，意指「地方；地域」。



教育部



政大原住民族研究中心
Center for Aboriginal Studies (ALCD)

掃描QR code
輕鬆閱讀《原教界》

